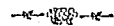


امور تحریر به ایچون فؤاد بک
وامور اداره ایچون آرتین افندی به
مراجعت اولنور.



مسکمزه موافق آثار قبول اولنور.
درج اولمغان اوراق اعاده اولماز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتمق شرطیله ۴۰ طشردلره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

«کلی دیبا کیدک اما قورقارم آزار ایدر»
«نازنینم سایه خار کل دیباسنی»

§

رنکسز توصیف دیدار کده اڭ پارلاق نکات
ایلز سڭ اویله هر فکر و خیاله التفات
بر (ندیم) ایتمش تمیزگاه و صفکده ثبات
باق نه دیر تصویر ایچون کنخل اندامک اوزات:

«صاندم اولمش جسته بر فواره آب حیات»
«بویله کوستری بکا اول قد مستثناسنی»

محمد فکرت

﴿بر غزل﴾

عاشقنک حال پریشاننه
خنده لر ایتمکمی دوشر شاننه ؟
صور شونی، ای باد صبا، کوکاک
آه ! او معجر نشئه لی جانانه .

صومره، خایر، بن بیلیم یارمک
شفقتنی عاشق نالانه ! ...

گاه باقار، نشئه لیر، آغلارم .
چهره خندان ودر خشاننه ؛

گاه صفایاب اولورم باقه دن
آغلار ایکن دیده کریانه ؛

گاه شکایتلر ایدر، حایقیرر،
که دوشرم شرم ایله داماننه !

بکزه میور حال غریبانه مک
حاصلی بر آنی دکر آنه !

محمد فکرت

﴿فقرة ادبيه﴾

﴿نادم﴾

... بک سکر سنه در کیتکده اولدینی
مکتبدن چیه رق مکتب عالی حیات اولان
کارگاه معیشته کیردیکی زمان هنوز یکر می
یاشنده ایدی . خانه سنده بر دانه جک اولاد
معامله سی کوره ش، یعنی هیچ تربیه کورمه
مش ایدی . مکتبه ایسه تربیه یی یالکز کوردی !
کندی بتون بتون قلبسز، وجدانسز بر مخلوق
دکلدی . لکن جهالتی، سفاهتی عادتاً قلبی
کورلتمش، وجدانی سوندرمش ایدی . مکتبدن
قورتولور قورتولماز ایسته دیکی کبی یارامازلغه
قویولدی . بر آراق ده اولندی . بک ایی
بر یردن بک کوزل بر قیز آلدی ؛ فقط او-
لنهنسک سببی حالا کندی ده اکلایه مدی .
قاریشدینی عالیه یی ایسه مسعود ایتمه دی .

اوینک، زوجه سنک هیچ بر جهتدن،
هیچ بر خابندن ممنون دکل .

— بو نیچون بویله ؟ .. کجه یاریلرینه
قدر طیشاریلرده طولاشتی ؛ راحتی، حضو-
ری خانه سنک خارچنده آرامغه مجبور اولوق ...
بو چکیلیر دردی ؟ .. سفالت !

بونکله برابر بک افندی دوزطولاشیر ؛
ینه او بکنه دیکی، اودوزخ سفالت عدایتدیکی
خانه یه کلیر . کجه یاریلری کلوب ده کاه یاتا-
غنده بوله رق خشم ایله اوینا دیردینی، کاه
آغلایه آغلایه یا صالانوب او یوه قالمش اولدینی
صاندالیه اوزرنده صباحلره قدر ترک ایتدیکی
او طبیعتسز، سویمسز حرمک، او بیچاره
قادینجقزک صباحلین یوزینه کولمکدن عار
ایتمز . آرزوسنه نائل اولدقدن، جیبی
طولدیردقدن صوکره ینه اولکی چهره سنی

طاقینیر . حتی بونک ایچون سبب آرامغه،
وسیله بولغه لزوم بیله کورمز .

— ممکن دکل، بر کونده راحت اوکر-
ده اوطور مق ممکن دکل !

بک بوقدر خشی، بوقدر حقارتی هب
شایان ترذیل و تحقیر اولان کندی فضایلچندن
بخشه زمان ویرمه مک، کندی مؤاخذه
کیسه ده جرأت بر اقامق ایچون کوستریور .
حقیقت حالده اوینک بکنلیه جک، زوجه سنک
سولیه جک هیچ بر جهتی، هیچ بر حالی یوق .
بوراسنی کندی ده فاز قدر .

§

بو آقشام خلاف معتاد اوله رق سکون
واحتراز ایله کیردیکی اوطه — دیوارلرینه ،
طاوانه پننه ساتن چکلمش ؛ دوشمه لر ی،
برده لر ی پننه بر قاشدن یابلس ؛ یاتاق برده
لرینه، صوباسنه، کچه سنه، حتی پننه اورتولو
بر اسکمله اوزرنده یاغنده اولان قدیلنه وارنجیه
قدر پننه انتخاب ایدلمش اولدینی ایچون —
کیجه نک طیشاریلده کی سیاهلغه رغماً ایچریسی
شفق بولو طلری (۱) قدر رونقلیدر .

مخدراتک نظر مده بک محترم اولان
آرامگاه عفتلرینه بویله کیریورمکی ادب
تعظیم، مغایر کورورم . مع مافیه بر شفقتلی
والده نک ایکی بیل اولرنکی — ازدواج سوزینه
قارش ی قیزینک کل یاناقلرنده طوپلانان —
نور حجابدن، تزییناتنک هر برینی بر بویوک
مغازه دن بکنمش، آلمش اولدینی بو حریم
غنیچه قام عصمه بو کجه صاحب خانه بک افندی
ایله برابر بلا تردد و فقط کال احترام ایله
کیره بیلیرز .

بک آرقه سندن چیقاردینی بالطوی
بر قولتوغک اوزرینه سریدکن؛ فسی، ژاکی
ده بر طرفه آندقدن صوکره صول طرفه
یاتاغک قارشیسنه تصادف ایدن بر آینه نک
اوکبه کچدرک برمدت — طونوق پننه چهره

سنه بك ياقيشان — ضارى، كوزل بيقلىرى
نارين پارماقلىرى آراسنده بوكدى. كولومسه
دى. پارلاق كوزلىرى ذهننك موجب منونيت
بر چوق شيلرله مشغول اولديغنى ايما ايدر
بر صورتده تبسملىر ايچنه طالب كيديور ؛
قدىلك تترهك ضياعى يان طرفدن كلهرك
طارامش صاچلىرى ، يوزىنك بر قسمنى
يالىزليوردى .

بر قاق دقيقه آشاغى، يوقارى اوطهك
ايچنده دولاشدى . يلكى ده چيقاردى . بو
صيرهده ياتاغك اوكنه قدر كلكش ايدى . اوراده
بردن بره ايركيدى .

ياتاق قاريشيق . ياصديغك اوزرنده
رفيقه سنك باشنه ياقين بر چوقورلق وار .
اوراده كيم ياندى ! دهشتلى تصور !

بك بواختالى هيچ خاطرينه كتيرمه مش
ايدى كندىنك شمعى به قدر پايما ايتديكى
حقوق زوجيه بر خيال جرمه دار قياقتده
كوزىنك اوكنه كلهرك خون آلود پارماقلىرله
ياصديغك اوزرىنى كوسترتيور ؛ استهزال
ايدنيور ؛ ياصديغك اوزرنده كى چوقورلق
ايچنده بولنديغى كراب مذلت كى درينلشدكجه
درينلشيور ؛ اوطهك ايچى رنك انتقام كى
قيرمى بر ظلمه غرق اوليوردى .

كوزلىرى فيرلادى . تاثير غضبه تتره
النى ، آتشلىر ايچنده قالان آلتنه كوتوردى .
پارماقلىرىنك حر كات عصيه سيله انتظافى غيب
ايدن صاچلىرى ديكيدى . كوكنى قابارمغه ،
نفسى طارالمغه باشلادى .

— بونه ؟ بو چوقور ... بو پريشانلىق !
امان يازبى ! ناموس نرده قالدى ؟ ممكن دكل ،
بو حقارته تحمل ايدمه جك ! هانيا اوتنه كى ،
او حريف نرده ؟ انى بولمالى ! ياربى ! ياربى !
چيلد بر مق برشى دكل . يا شو خان ، آه !
سومه مكده نه قدر حقى وارمش ! ... شمعى
نه ياعلى ؟ . بولسكى ناصل تميزله ملى ؟ ...

تهورى آرتق حوصله سنه صيغماز بر درجه
كلديكى ، كوزنى قان بورودويكى بودقيقده
زوجه سى يانديغى يردده براوفاق حر كت ايتدى .
كوزل باشنى چويردى . باشى چورلدى كى كى
تمام بكك مزار عرض و ناموسى ظن ايتديكى
او چوقورلاشمش يره تصادف ايتدى . اوتده
بزديكر چوقورلق پيدا اولدى . قابديجغز
حالا اويويور ؛ ملكرك كيم بيلير نه قدر خوش
نه قدر قيتلى بر مژده لرينه قارشى تبسملىر
ايدنيوردى .

بك بولوحهك اوكنده بر زمان اويله
حر كتسز دوردى . صوكره ايكيدى ؛ رفيقه
حياتنك ايلك دفعه اولق اوزره احترامكارانه
بر محبت ايله آلندن اوپدى . او آنه قدر هيچ
دويماش اولديغى بر نشئه قلبى ، روحنى استيلا
ايلهدى . خنچقره رق «روحم ، بنى عفو ايت !
عفو ايت بنى !» دييوردى .

شايان پرستش بر شاشقنلىق ايچنده
كوزلىرى آچمش اولان زوجه سى «بك !»
جوابى وىردى .

محمد فكرت

كوى هكىمى

سوبيه — لحوق — طاووق سوتى —
كوچوك سود — قنه قنلى مشروب .

سوبيه — بادم سوبيه سى — سوبيه
شروب نوعندن برمايع اولوب سوت رنكى
آكديرر . صورت ترتيب واستحضارى :
يدى سكر عدد طاتلى بادم قاينار صوده
براز ايصالديله رق قابوقلىرى صويولدقن
صوكره بر قاق دامله صو علاوه سيله بر
هاوانده سحق ايديلير . تماميله سحق ايدللكدن
صوكره هاوانك دروننه آزار آزار تقريباً

بر باردق صو قونيله رق اولجه ايصالدمش
صيق بر اصداردن كچيريلير . مؤخر اكفايت
ايدجك مقدار شكر ايله بر ازده چيچك
صوبى علاوه اولنور . طاتلى بادمرك ايچنه
(اختيارى اوله رق) بر دانه جك ده آجى بادم
قونورسه فنا اولماز .

لحوق — صورت ترتيبى :

- | | | |
|-----|------|-------------------|
| ۳۰ | غرام | صوبولش طاتلى بادم |
| ۲ | » | » آجى » |
| ۳۰ | » | شكر (طوز حالنده) |
| ۵۰ | » | مسحوق كتره ضغنى |
| ۱۰ | » | چيچك صوبى |
| ۱۲۰ | » | صو |

استحضار اولوب اول امرده بالاده
تعريف اولنديغى اوزره سوبيه يايلىقدن
صوكره شكرله كتره ضغنى قاريشديريله رق
ايچريسنه حاضرلنن سوبيه آزار آزار
علاوه ايديلير . الك صوكرهده صو ايله چيچك
صوبى علاوه اولنور .

لحوق مسكن اولق مطلوب ايسه
صوبى ، اولجه دروننه يارم باش خشخاش
آتهرق ، يارم ساعت قدر قايناتمالى ؛ شو قدركه
بو صورتله ياييله جق لحوق بر طيب حاذق
امر وتوصيه سى اولماقجه اصلا استعمال
ايدلمه ليدر . لحوق طيب طرفندن تعيين
اوله جق مدت فاصله لرله بيوك انسانلره
برر ، ايكيشر يك قاشيغى ويريله بيلير ؛ چو-
جققره ايسه برر ، ايكيشر طاتلى قاشيغندن
زياده ويرلر . لحوق ، موضوع بولنديغى
شيشه يى صوغوق صو دروننه قويمق صورتيله
ايكى كون محافظه ايتك قابل اولورسه ده
هركون ييكسى يايىق ده مناسبدر . هركون
يايله جق اولديغى صورتده ايسه ترتيب
معروضك نصفى مقدارينى يايىق كافيدر .

طاووق سوتى — ملطف بر مشروب
اولوب او كسوزوكى تسكين ايچون ويريلير .